

domus

N. 1036 Giugno/June 2019 €10

Tradizione istantanea

Instant heritage



Haussmann diventa popolare
Haussmann becomes popular

L'onere della tradizione
The onus of heritage

Poesia del paesaggio artificiale
Artificial landscape poetry



Giugno/June 2019 €10.00 Italy only
periodico mensile d. usc. 04/06/19

Poste Italiane S.p.A.
Spedizione in Abbonamento Postale
DL 353/2003 (conv. in Legge 27/02/2004 n.46),
Articolo 1, Commat. 1, DCB Milano

A €25.00 / B €21.00 / CH CHF 20.00
CH Canton Ticino CHF 20.00 / D €19.90 /
E €19.95 / F €16.00 / G €10.00 / J ¥3,300 / NL
€16.50 / P €19.00 / UK £18.20 / USA \$19.95



Traduttori/Translators
Paolo Cecchetto
Patrick Lennon
Emily Ligniti
Annabel Little
Dario Moretti

Si ringraziano/With thanks to
Antony Bowden
Barbara Fisher
Richard Sadleir

Tradizione istantanea Instant heritage

Copertina/Cover

Dettaglio di Walking Assembly, di Matter Design e CEMEX Global R&D, 2019. Stampa in 3D di calcestruzzo a densità variabile/
Detail of Walking Assembly, by Matter Design and CEMEX Global R&D, 2019. 3D-printed in variable-density concrete
Photo courtesy of Matter Design

601 Colophon

602 Sommario/Contents

604 Editoriale/Editorial

Reinterpretare il passato/ The past reloaded

Mondo/World
Testo di/Text by Winy Maas

606 Urbanistica/Urbanism

Hausmann diventa popolare/ Hausmann becomes popular

White City, Baku
Azerbaijan/Azerbaijan
Testo di/Text by Eve Blau
Foto di/Photos by Ilkin Huseynov, Iwan Baan

616 Urbanistica/Urbanism

L'onere della tradizione/ The onus of heritage

Ilija Leonard Pfeijffer, Grand Hotel Europa
Venezia, Italia/Venice, Italy
Testo di/Text by Irene Start
Foto di/Photos by Federico Sutura/Parallelozero

624 Urbanistica/Urbanism

Venezia al massimo/ Maximum Venice

Venezia/Venice
Italia/Italy
Illustrazione di/Illustration by Lex te Loo,
The Why Factory @ TU Delft

Sommario

626 Dibattito/Discussion

L'era delle città/ The era of cities

Intervista a Ricky Burdett Interview with Ricky Burdett

Mondo/World
Testo di/Text by Diana Ibáñez López
Foto di/Photos by Eitan Abramovich, Pratik Chorge,
Frédéric Soltan

634 Architettura/Architecture

Il blocco fluido/The fluid block

ZUS: la città del temporaneo permanente/ZUS: the city of permanent temporality

Rotterdam, Paesi Bassi/the Netherlands
Testo di/Text by Elma van Boxel, Kristian Koreman
Foto di/Photo by Ossip van Duivenbode

640 In costruzione/Under construction

Dov'è la piazza? Where's the plaza?

Torri Colón/Colón Towers
Madrid, Spagna/Spain
Progetto di/Project by Estudio Lamela

642 Architettura/Architecture

Amore per il paesaggio/ Landscape love

Hotel Ailila Yangshuo
Guangxi, Cina/China
Progetto di/Project by Gong Dong - Vector Architects
Foto di/Photos by Chen Hao, Su Shengliang

Contents

650 Architettura/Architecture

La mente sociale/ The social mind

Kanunnik Petrus Jozef Triest Plein

Melle, Belgio/Belgium
Progetto di/Project by
architecten de vylder vinnck taillieu
Testo di/Text by Gideon Boie
Foto di/Photos by Raimond Wouda

658 Architettura/Architecture

Ombrelloni urbani/ Urban sunshades

Mercato giornaliero di Dandaji/ Dandaji daily market

Dandaji, Niger
Progetto di/Project by Atelier Masomi
Foto di/Photos by Maurice Ascani

664 Paesaggio/Landscape

Poesia del paesaggio artificiale/Artificial landscape poetry

Giardino botanico Art Biotop/ Botanical Garden Art Biotop

Tochigi, Giappone/Japan
Progetto e foto di/Project and photos by
Junya Ishigami + Associates

674 Arte pubblica/Public art

Graffiti contro la gentrificazione/Graffiti against gentrification

International Public Art Festival

Città del Capo, Sudafrica/Cape Town, South Africa
Testo di/Text by Neo Maditla
Foto di/Photos by Melissa Cucci, Yaan Macherez

Giugno
da pagina 601 a pagina 712
June
from page 601 to page 712

680 La scelta del critico/Pick of the crit

Stampa 3D collettiva/ Collective 3D printing

Cinque progetti stampati in 3D/ Five 3D-printed projects

Stati Uniti/USA
Progetti di/Projects by Matter Design, Emerging Objects
Testo di/Text by Geoff Manaugh
Foto di/Photos by Matter Design,
Matthew Millman Photography

686 Prodotti per la città del futuro/Future city products

Urbanistica senza attrito/ Frictionless urbanism

Cinque visioni per una mobilità urbana aerea/Five visions for aerial urban mobility

Mondo/World
Testi di/Texts by Felix Madrazo, Alessio Lana,
Andrea Cotrufo

694 Cinema

Vivere nel traffico aereo/ Air traffic life

Il quinto elemento/The Fifth Element

Regista/Director Luc Besson
Case di produzione/Production companies
Columbia Pictures, Gaumont



696 Evento/Event

Venti prove/Twenty tests

Padiglione della Serpentine 2019/ Serpentine Pavilion 2019

Londra, Regno Unito/London, United Kingdom
Testo, ricerca, elaborazioni grafiche di/
Text, research, infographics by
Stefano Andreani

703 Rassegna

Una stanza en plein air/ An open-air room

A cura di/Presented by Giulia Guzzini

712

Una foto alla volta/One photo at a time Progress

Swakopmund, Namibia
Dalla serie Progress/From the Progress series
Foto di/Photo by Leah Kennedy
A cura di/Presented by Raffaele Vertaldi

In costruzione
Costruzione futuristica
L'architetto diventa
urbanista
Da residenza a uffici
e ritorno?

Torri Colón
Madrid, Spagna

Progetto
Estudio Lamela
 Committente
Osinalde S.A.
 Date
 1967-1974 (progetto)
 1969-1976 (realizzazione)
 1989-1992 (ristrutturazione)

Under construction
Futuristic construction
The architect becomes
city planner
From housing to offices
and back to housing?

Colón Towers
Madrid, Spain

Project
Estudio Lamela
 Client
Osinalde S.A.
 Dates
 1967-1974 (project)
 1969-1976 (completion)
 1989-1992 (renovation)

Erette a Madrid a partire dal 1969, le torri Colón hanno costituito all'epoca un caso eclatante - ampiamente riportato dai media - per l'innovazione tecnica in termini di processo costruttivo. Vennero realizzate a partire da un nucleo di cemento armato che, per tutta l'altezza, ha fatto da supporto per il montaggio della seconda parte della struttura autoportante di cemento, agganciata progressivamente in sospensione, a partire quindi dalla copertura. I due edifici non sono gli unici per i quali si è fatto ricorso a questa tecnica, ma sono quelli sviluppati su un maggior numero di piani

When construction of the Colón Towers began in Madrid in 1969, they were a striking example of technical innovation for the time and were widely reported in the media. Work started from the reinforced concrete cores that rise up the full height of the buildings. The cores then acted as a support for the assembly of the second part of the self-supporting concrete structure, which was progressively suspended from the cores, hence starting from the roof. These paired buildings are not the only ones to have used this technique, however they do incorporate the greatest number of floors



1,710
 m² area del sito
 m² site area

15,600
 m² di uffici
 m² of offices



1,600
 m² spazi per il
 commercio
 m² of retail spaces

7,450
 m² parcheggio
 m² of parking



Dov'è la piazza? Where's the plaza?

